

## Kaban 2 Petermu

<sup>1</sup> Ngayu Simon Peter, Jesus Christamu workingman. Nyulu nganya nyunguwunji kukuji yungan. Ngayu yanyu kabanba balkan, yunganka yurranda. God bula Jesus Christ junkayku bundanya, yurra bulanda mambarrijin. Jesus Christangka ngananin juran-bungankuda. Nyulu yurranga junkurr dajin, yurra nyungundu mambarrijinka. Yurra nyungundu milka-janay yala nganjin.

<sup>2</sup> Yurra binal Godunku and Majanka Jesusanka. Yinyaynka Godungku yurranin milkamarri-bungalarrku, ngulkurrduku kujilarrku.

### *Godungku ngananin bamban, kunjan.*

<sup>3</sup> Jesusangka ngananin kunjan nyungundu mambarrijinka, ngana nyungunjiku ngulkurr balkanka. Godungku junkurr ngananga dajin, ngana Jesusanka binalmanya, nyungundu milka-jananya. Ngana junkayku bundayda Godundumunji junkurrji. <sup>4</sup> Godungku ngananga kuku ngulkurr bajaku dajin, ngana kari wawubu buyun balkanka. Kanbalda yarbarrka buyundamanya, buyundu jananin kunbay-manilkuda. Yamba ngana buyun-buyun bawanka, nyunguwundu kukubu. Yurra junkurr manil nyunguwunmun Wawundumun. Yinyaynkakudabi yurranga wawu walu-yindumal, ngulkurrmal,

yala nyungu Wawu. <sup>5</sup> Yurra Godundu milka-jananya, yurra ngulkurr balka, junkayku bundarika. Yurra Godunku binalku bundarika, binalmaka wanyu God wawu yurra balkanka. <sup>6</sup> Yurra majamaka yurrawunkuku bangkarrka. Kaki bamangka yurranga kuli dajil, munaku bunday, God kari bawa. Junkayku bundarika, God kuku nyaka. <sup>7</sup> Yindu-yinduynku manun-manunmaka, wawumaka, yala yaba yabajunku manun-manunmal, wawumal. <sup>8</sup> Yurra yalaku bundarika, binalmanya Majanka Jesus Christanka. Kaki yurra yalaku bundari, yurra Jesusanka binalmal, yurra wawubu Jesusamu work balkanka, kanbal nyungundu mambarrijinka. <sup>9</sup> Yamba bama nguba kari yalaku bunday. Nyulu yala miyil-burra, kari kala-kalbay nyajinka. Yubaku nyajinka. Nyulu kari Jesusanjiku milkanga bunday. Nyulu milka-wulan Godungku ngadiku nyungu buyun-buyun kidan. <sup>10</sup> Yinyaynka Godundu milka-janaykuda. Godungku yurranin bamban, kunjanda. Kaki yurra nyungundu milka-janayarrku, yurra nyungun kari bawal baja. <sup>11</sup> Yinyaynka Majangka Jesus Christangka wawurr-wawurrduku yurranin nyunguwunbu bubungu walay-manilkuda. Nyulu yinyaymba yurranin wuljaljiku ngulkurrduku kujilkuda. Nyulu ngananin juran-bungan. <sup>12-13</sup> Yinyaynka ngayu yurranin yarbarrka milka-bakal, yinyaynka kukuku. Yurra yinyaynka kukuku binalkuda, junkayku bundandarikuda. Yamba ngayu yurranin still milka-bakal baja, ngayu wulanjiku. Yinya ngulkurr yurranka. <sup>14</sup> Ngayu binal ngayu juma

wulay, Majangka Jesus Christangka ngaykundu balkanya. <sup>15</sup> Yinyaynka ngayu yanyu kabanba balkan. Ngayu wulay, yurra yanyu kaban readim-bungal, yanyu kuku milkanga kujinka.

*Nganjin Maja Jesus nyajinkuda, dayirr bajaku, maja bajaku.*

<sup>16</sup> Nganjin yurranin binal-bungan Majanka Jesus Christanka, nyulu dayirr-dayirrku kaday, majaku. Nganjin yurranin kari manubu-wundin storybu ngujakuramundu. Nganjin yurranin binal-bungan kari kukubu nganjinandamunduku dukuldu. Kari. Kukubu manubajabu. Nganjin nyungun nganjinandamunduku miyilda nyajin, majaku dayirrku bundanya, yinyaymba wuburrbu. <sup>17-18</sup> Nganjin yinyaymba wuburrbu God nyajin, Jesus buyay-maninya. Nganjin God nyajin yalamanya, “Yanyu ngayku kangkalkuda. Ngayu nyungunku wawu jirray, wawurr-wawurrmanijikuda.” Nganjanangka Godungku nyungun dayirr-bungan, maja-bungan. Nganjin Jesus nyajin, dayirr bajaku, maja bajaku. Nganjin yinya nyajinkuda, nganjin nyungunji yinyaymba wuburrbu. Yinya wuburr ngulkurr, Jesus dayirrmannya yinyaymba.

<sup>19</sup> Ngadiku jana prophet-prophetangka Godumu kuku Jesusanka kabanba balkan. Godungku Jesusanka balkanda, yinyaymba wuburrbu. Yinyaynka ngana binalkuda, nyungu kuku prophet-prophetangka balkan manubajakuda, junkaykuda. Yurra yinya kuku nyaka, wukurrika. Yinya kuku yala lightmundu

nguwul-nguwul balban-balbal. Kaki yurra yinya kuku wukurril, yurra lightmunbu bundari, kari buyunmal. Yurra yinya kuku wukurrika, Jesus kadanyamunku. Yinyamun yurra nyungunji bundarikuda. <sup>20</sup> Yanyu kuku milkanga kuji: Prophet-prophetangka Godumu kuku timeka juma maynka kabanba balkan. Yinya kuku juma manubajamal. Bama nyubunku can't yinyaynka kukuku binalmalarrku. Kanbalda nyungun binal-bunga. Godundumunduku Wawubuku yalarrku must nyungun binal-bunga. <sup>21</sup> Jana prophet-prophetangka yinya kuku kari janawunmun dukulmun manin. Kari. Godundumundu Wawubu yinya kuku jananda milkanga-bungan. Jana nyungundu milka-janan, yinya kuku kabanba balkanda. Yinya kuku Godundumunkuda.

## 2

### *Kuku teacher-teacheranka buyunyunku.*

<sup>1</sup> Ngadiku bama buyun bamanda Jewwarranda kukuji buyunji kadan. Jana jurrilman Godundumunku kukuku. Nyiku bama teacher-teacher buyun yurranda kadari. Jana yalarrku jurrilmal Godundumunku kukuku. Jana yurrarin wadu-waduku binal-bungal Majanka Jesusanka, jana nyungunku kari wawumanya. Kaki yurra jananda milka-janay, Godungku yurrarin buyun-damalkuda. Jesus wulan jananka, yamba jana nyungunku wawu kari. Yinyaynka nyulu janandin jinbalku kunbaymanilkuda. <sup>2</sup> Jana teacher-teacher buyun kari junkayku bundari. Jana kalngar-baka.

Bamangka wubulinja jananin wukuril, kalngar-bakamanka. Yinyaynka bamangka yindu-yinduyngku wadu-wadu yalamal, “Godumu bama buyun, jananga way kari junkay.” <sup>3</sup> Jana teacher-teacherangka buyundu yurranin wadu-waduku binal-bungal, money jirray maninka yurraman. Yamba God binal jananka, nyulu kari warngku wunanay, nyulu kari ngambaku bundanday. Nyulu ngadiku jananin nyuyan buyun-buyunku. Juma nyulu jananin courtcasemunbu wundil, jananin kunbay-manil.

<sup>4</sup> Ngadiku kanbal angel-angel buyunman. Godungku jananin kari yungan. Nyulu jananin chainda kajan, bayanga yilban. Yinyaymba jana jankungu nguwal-nguwalbu bundandayda, waitmalmalda Godundumunku courtcasemunku. <sup>5</sup> Ngadiku nyubun bama burri Noah, nyungu jawun-karra 7-bala bundandin. Yala-yalaku Godungku bama buyun wubulku yarkinkaku kunin jalungkarmundu. Yamba nyulu jananin Noah kari yarkinkaku kunin. Noahangka Godumu kuku junkay yirran bamanda.

<sup>6</sup> Ngadiku Godungku bama townbu Sodom and townbu Gomorrah nyajin buyun-buyun wukurrinya. Nyulu jananin wubulku bayabu wayjunkuda. Nyulu jananin wayjun, bamangka kanbalda nyajinka God wanjarmanka bamanka buyunyunku.

<sup>7</sup> Ngadiku bama jirray townbu Sodom, townbu Gomorrah bundandan. Nyubun bama yinya burri Lot. Nyulu buyun kari yala kanbalalu yinyaymba townbu. Nyulu milka-bujarman janawunku buyun-buyunku.

Yinyaynka Godungku Lot townmun kunjan, nyulu town wayjunjiku. <sup>8</sup> Nyulu Lot every day janani bundan townbu. Nyulu janani nyajin buyun-damanya baja, buyun-damanya baja. Nyulu yalarrku janani nyajin kuku buyun balkal-balkanya. Yinyamundu buyun-buyundu nyungun wawu-buyun-bungan, nyulu ngulkurrku bundanya. Godungku nyajin nyulu junkayku bundandanya, nyungun kari wayjun janani kanbalanji bamanji. <sup>9</sup> Yinyaynka ngana binalda, kaki bama junkayku bunday, God manun-manunmal jananka. Yurra binalda Godungku bama ngulkurr troublemun manil, yala nyulu janani Noah, and janani Lot manin. Yamba Godungku bama buyun buyun-damalkuda. Juma nyulu janani jajirril jakalba nyungundu nyunguwunbu courtcasemunbu. <sup>10</sup> Godungku bama kalngar-baka punishimbungalkuda. Nyulu bama yalarrku punishimbungal, yinyanguy bama Godundu kari milka-janay, nyungun bayjal.

Jana teacher-teacher buyun bulmbuyku bundari. Jana yinyil kari Godunku, jiri-warranka. Jana buyun balkal angel-angelanka wangkar-wangkarinka. <sup>11</sup> Jana angel-angel junkurrji bajaku jananka teacher-teacheranka, yamba jana teacher-teacher buyun kari nyuyal buyun-buyunku jakalba Godundu. <sup>12</sup> Yinyarrin bama buyun yala kaya-kaya wild-bala bundandari. Jana kari milkabu wukurril. Jana kuku buyun balkal junjuy-junjuynku jana binal kari. Godungku janani karrbalkuda, kunilkuda, yala bamangka kaya

wild-bala kunilkuda. <sup>13</sup> Jana bamanga kuli dajil-dajil, yinyaynka Godungku janangaji kuli dajil baja. Jana bama warrngkay-manil, yinyaynka Godungku jananganji warrngkay-manil baja. Wungara jana kalngar-bakamal yala-yala bamangka janandin nyajin-nyajil. Jana yinyaynka wawu jirray. Jana kari junkayku bundari, yamba jana yurranji mayi nukal yala Christianangka. Jana yinyaynka yalarrku wawu jirray. Yurra murru-kadanyaku, janangi nukanka. <sup>14</sup> Jana yarbarra kalngar-bakamanka, yarbarra buyun-damawanka, kari kunbay. Jana bama weak-bala juru-kulbal buyun-damanka. Jananga wawu jumbun bajaku yamba-yambaka. God binal jana buyun-buyunkuda, janandin bayanga yungalkuda. <sup>15</sup> Jana kari junkayku dungari, jana baraldarr kurru-kurruburr dungari. Jana nubijinkuda. Jana baral wukuril yala baral Balaamangka ngadiku wukurin. Nyungu nganjan burri Bosor. Balaamangka Godumu bama wadu-waduku binal-bungan moneybu. Nyulu jumbun moneyka. <sup>16</sup> Yamba Godungku nyungun murru-kangan nyunguwunku buyun-buyunku. Godungku kuku bama dajin donkeynda. Donkeyngka Balaamanda kuku balkan, nyandinka kiru-karimanka, buyunmanka.

<sup>17</sup> Jana bama buyun yala jirka bana kari. Jana yala ngurrban muyarabu wundin, yamba kaba yamba-kari. Jana bama manubu-wundinya, Godungku janandin nguwal-nguwalbu yilbalkuda, yala Godungku yalaman ngadiku. <sup>18</sup> Jana janaku buyay-maniji, kuku bulmbuynjuku balkal. Jana

kiru-karimal. Kanbal bama jarra nyiku Christianman, nyiku jurrkijinda buyun-buyunmun. Jana bulmbuy-bakangka jananin buyunku jurukulbal, kalngar-bakamanka baja. <sup>19</sup> Jana bama promiseim-bungal free-balamanka. Yamba buyun-buyundu janawundu jananin kajan. Kaki bamangka yarbarrka buyun-damanka, jana slavemal yinyayanda buyun-buyunbu. <sup>20</sup> Kaki bama Majanda Jesus Christanda milka-janay, and nyuluku mambarriji Jesusanda, Jesusangka nyungu wawu juran-bungal. Yinyangka bamangka bama buyun bawalkuda. Yinyamun nyulu junkayku bunday, kari yarbarrka buyundamal baja. Kaki yinya bama junkay jurrkiji baja, and buyun-buyun wukurril baja, nyulu buyun bajaku jarra jakalbaku. <sup>21</sup> Kaki bama Jesusanka binal and baralka ngulkurrku binal, jana kari yinyamun baralmun jurrkijika. Kaki jana jurrkiji, jana Godumu kuku bawal. Yinyaynka jana buyunmalkuda. Jarra ngulkurr jana jakalbaku Jesusanka kari binalmanyaku. <sup>22</sup> Kaki jana Godumu kuku bawal, buyun-buyun wukurrinka, jana yala kaya bubungu kaljin. Nyulu bawal, yamba juma nyulu kaday baja, kama nukal baja. Jana yala bikibiki dayirr. Nyulu jurrkiji, kambal-kambalba wunay baja.

### 3

#### *Maja Jesus kadaykuda.*

<sup>1</sup> Ngayku jawun-karra, nyaka. Ngayu jakalbaku yindu kaban yurranda yungan, yinyamun yanyu kaban. Ngayu jambul

kaban yungan, yurranin milka-bakanka, junkaynjaku milkabu wukurrinka. Dukul junkayku kuji, yurra junkayku milkabu wukurrinka. <sup>2</sup> Milkanga kuji kuku Godungku prophet-prophetanda ngulkurr-ngulkurrbu dajin. Milkanga kuji kuku Majangka Jesusangka balkan. Nyulu nganjinin 12-bala yungan, yinya kuku bamanda wubulbuku balkanka. Nganjin yurranda balkankuda, yinya kuku Jesusandamun. Nyulu bama juran-bungal. <sup>3</sup> Nyaka. Ngayu yurranda balkalda jumaynka. Jesus kadanjiku, kanbal bama buyun kaday, jana yinyarrin kari majamal janawunkuku bangkarrka. Jana wawurr-wawurrku buyunmal baja, buyunmal baja. Jana yanyu kuku Jesusanka warmbil, yurranin yajarril, yurra yinyayanda kukungu milka-jananya. <sup>4</sup> Jana kuli-wuybarrdaku kuya-bungal, yalamal, “Nyulu promiseim-bungan kadanka baja. Yala nyulu wanjabuda? Ngananga nganjan-karra wulaynda, yamba nyulu kariku kadan. Nyulu kari kaday baja. Jiri, bubu, bana, wubulku wunanay yala ngadimunku. Nyulu kadanyaku, wubulku kari yalaku wunanyaku. Nyulu kari kaday baja.” <sup>5</sup> Jana yanyu kuku bayjal: Godungku kukubu jiri and bubu balkan. Nyulu bubu banabu balkan, banamun. Jana yinya kuku bayjalkuda. <sup>6</sup> Yinyamun nyulu yinya bubu mukul buyun-daman banabu, jalungkarmundu. Jalungkarmun bama wubulku wularin. <sup>7</sup> Godungku ngadiku bubu and jiri kukubu balkan. Nyulu yanyu bubu and jiri yinyamundu kukubu kujil-kujil, bayabu wayjunku. Nyulu

kujil-kujil time kadanyamunku, bama buyun jajirrinka jakalba nyungunduku, jananin buyundamanka. Yala-yala Godungku yanyu bubu and jiri buyun-damalarrku bayabu. Jana yinyarrinyangka Godumu kuku warmbil, jana yanyu kuku milkanga kujinyaku.

<sup>8</sup> Ngayku jawun-karra, nyaka. Yanyu kuku milkanga kuji. Godungku kari milkabu wukurril yala bamangka. Godungku 1000 years nyajil yala one day and nyulu one day nyajil yala 1000 years. Nyulu nyajil, bula yala-karrajiku. <sup>9</sup> Kanbalda bamangka balkal, “God waymbul bajaku. Nyulu ngadiku promiseim-bungan, yamba kuku kariku kujin. Nyulu nguba kuku kari kujil.” Kari. Yala kari. Nyulu yurranka manun-manunmal, waitmalmal, nyulu wawu kari bama yunganka bada-bada bayanga. Yinyaynka nyulu time jirray dajinka, bama wubulku buyun-buyunmun jurrk-ijinka.

<sup>10</sup> Yamba nyulu kadaykuda. Ngana ngangkari wanja-wanja nyulu kaday baja. Nyulu kaday, ngana miyil-karimal, kari readymal. Yala-yala numburr jirray kaday, yinyamun jiri yambakarimalda. Wungar, kija, dawar bayabu wayjuji, kunbaykuda. Bubu wayjujiyarrku, kunbayyarrku, bubu, juku, kulji, wubulku. <sup>11</sup> Godungku wubulku bayabu buyun-damalarrku. Yala yurra wanjarrku bundayda? Junkayku bundarika. Godunjiku milkanga bundarika. Godku wukurrika. Ngulkurrku bundarika, binalmanya Godungku wubulku wayjunku. <sup>12</sup> Yurra Jesus kujin-kujil kadanyamunku, junkayku bundarika, bamanda Godumu kuku balka. Jesus kaday,

jiri wayjukuda, kunbaykuda. Wumbuldu wungar, kija, dawar burray-manil, yala bana-bungal. <sup>13</sup> Yamba ngana waitmalmal Godungku nyungu promise kujinyamunku. Nyulu promiseimbungan, balkanka baja, bubu jirakal and jiri jirakal. Ngana bama ngulkurr yinyaymba bundayda.

<sup>14</sup> Ngayku jawun-karra, yurra Jesus kujinkujil kadanyamunku, junkayku bundarika, kari buyunmarika. Jawun-jawunku bundarika Godunji, nyungundumun kari jurrkijika. <sup>15</sup> Maja Jesus kariku kadan. Juma nyulu kadaykuda. Nyulu manun-manun, ngananga chance dajinka nyungundu mambarrijinka, nyulu ngananin juranbunganka. Yinya yala Paulungku yurranda kabanba balkan. Nyulu yalarrku kabanba balkan Godungku bamanga chance dajinka nyungundu mambarrijinka. Godungku yinya kuku nyungundu milkanga-bungan, Paulungku yurranda balkanda. Nyulu ngananga jawun, ngana nyungunku wawu jirray. <sup>16</sup> Nyulu yinya kuku kabanba wubulbuku balkan. Kuku duray-duray kanbalba kabanba nyungundumun. Kanbal bama yinyaynka kukuku binal kari. Jana Paulundumunku kukuku bama wadu-wadubuku binal-bungal. Jana Godundumunku kukuku kanbalka yalarrku wadu-wadubuku binal-bungal. Yinyaynka Godungku janandin buyun-damalkuda.

<sup>17</sup> Ngayku jawun-karra. Yurra binalda jana Godundumunku kukuku wadu-wadubuku bama binal-bungal. Jana Godumu law bayjal. Jananka mumbarmaka, jananda kari milka-janay. God

kari bawa, nyungun junkurr-murubuku wukur-rika. <sup>18</sup> Kari. Binalmalmaka Majanka Jesus Christanka. Nyungundumun junkurr mana, junkayku bundarinka. Nyulu ngananin juran-bungankuda. Ngana nyungun buyay-manakuda, nyiku, wuljaljiku. Yalakubada.

**Godumu Kuku  
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji  
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93